

**Smlouva**  
**mezi**  
**Univerzitou Karlovou,**  
**3. lékařskou fakultou**  
**Ruská 87, Praha 10, 100 00, Česká republika**  
**IČ: 00216208**  
**DIČ: CZ00216208**  
*(dále jen lékařská fakulta)*

**A**  
**STUDY IN PRAGUE DA**  
**Skogryggveien 11B, 0781 OSLO**  
**Org nr: 823 490 542**  
*(dále jen STUDY IN PRAGUE)*

### **1. OBECNÁ USTANOVENÍ:**

1.(i) Tento dokument stanoví základní principy smlouvy mezi lékařskou fakultou a společností **STUDY IN PRAGUE** o přijímání a zařazování studentů do studijních programů pořádaných lékařskou fakultou v anglickém jazyce. Obě smluvní strany vynaloží veškeré úsilí, aby tato smlouva byla prospěšná pro všechny zúčastněné, a společně se zavazují, že během účinnosti této smlouvy budou mít na paměti, že její předmět se dotýká vzdělání a dobrých životních podmínek studentů, a že zájmy těchto studentů by vždy měly mít přednost.

1.(ii) Lékařská fakulta přijme do kurzů všeobecného lékařství studenty přihlášené prostřednictvím **STUDY IN PRAGUE**, kteří úspěšně absolvují povinné přijímací řízení lékařské fakulty a splní rozhodující zdravotní kritéria (např. povinné očkování, zdravotní prohlídku). Zápis je možný v akademickém roce 2020/2021. K dispozici budou rovněž místa v postgraduálním programu, avšak s tím, že každá přihláška k postgraduálnímu studiu bude posuzována na základě možností lékařské fakulty podle konkrétního předmětu specializace. Požadavek na splnění vstupních kritérií je v takovémto případě neměnný.

1.(iii) Zápisem na lékařskou fakultu se na studenta vztahují vnitřní předpisy lékařské fakulty, vnitřní předpisy Univerzity Karlovy a právní řád České republiky, upravující stav, práva a povinnosti studenta.

### **2. POVINNOSTI A PRÁVA LÉKAŘSKÉ FAKULTY:**

2.(i) Lékařská fakulta připraví přijímací řízení, jehož druh a úroveň budou pro všechny uchazeče o studium na lékařské fakultě (v českém a anglickém studijním plánu) v témže roce totožné pro studenty přijaté jak prostřednictvím **STUDY IN PRAGUE**, tak i pro studenty přijaté jinou cestou. Toto řízení se skládá z ústního shrnutí předem nepřipraveného textu z oblasti přírodních věd, pohovoru zaměřeného na motivaci a všeobecné znalosti a písemné zkoušky prověřující uchazečovu znalost základů přírodních věd (biologie, chemie a fyziky/matematiky). Před přijetím na lékařskou fakultu bude veškerý kontakt mezi studentem a lékařskou fakultou probíhat prostřednictvím **STUDY IN PRAGUE**.

2.(ii) Lékařská fakulta zabezpečí, že vyučující budou dostatečně připraveni pro výuku svého předmětu (svých předmětů) v anglickém jazyce a že pro potřeby přednášejících a pro referenční potřeby studentů bude k dispozici dostatečné množství anglických učebnic. Lékařská fakulta nebude pro studenty učebnice zajišťovat. Seznam doporučených učebnic je publikován na webových stránkách fakulty.

2.(iii) Pro vyřizování veškeré korespondence se **STUDY IN PRAGUE** určí lékařská fakulta kontaktní osobu (proděkana pro studium a výuku), která dále v případě své nepřítomnosti zajistí ustanovení zástupce.

2.(iv) Lékařská fakulta učiní v rámci svých možností vše, aby studentovi během studia zajistila možnost ubytování na koleji na náklady studenta (příčemž při omezené ubytovací kapacitě kolejí budou upřednostněni studenti prvního ročníku). Ubytování na kolejích Univerzity Karlovy se řídí Řádem pro poskytování ubytovacích a stravovacích služeb, řády a předpisy platnými pro daný akademický rok, Smlouvou o ubytování (platnou pro daný akademický rok) mezi studentem a Univerzitou Karlovou, Zásadami pro ubytování na kolejích Univerzity Karlovy a Organizačními řády kolejí a univerzitních stravovacích zařízení.

2.(v) Student si zajistí uzavření smlouvy o zdravotním pojištění v České republice nebo v zahraničí.

2.(vi) Správu přijímacího řízení řídí výhradně lékařská fakulta. Lékařská fakulta může pověřit **STUDY IN PRAGUE** organizací přijímacího řízení.

2.(vii) Lékařská fakulta nezajišťuje návštěvy příbuzných ani přátel studentů.

### 3. POVINNOSTI A PRÁVA STUDY IN PRAGUE

3.(i) **STUDY IN PRAGUE** bude propagovat kurzy v angličtině pořádané lékařskou fakultou a provede nábor a výběr vhodných studentů, které představí lékařské fakultě jako uchazeče o přijetí ke studiu. **STUDY IN PRAGUE** může zprostředkovat přihlášky studentů z kterékoli země světa. O studium se mohou ucházet studenti, kteří ukončili středoškolské vzdělání.

3.(ii) Lékařská fakulta může připravit zvláštní základní studijní program (Foundation Programme), který bude vyučovat **STUDY IN PRAGUE**. Zvláštní základní studijní program má zdokonalit jazykové znalosti a akademické dovednosti studentů (v souladu s potřebami přijímacího řízení lékařské fakulty) a bude navržen tak, aby poskytoval úplnou přípravu na akademický i společenský studentský život v České republice.

3.(iii) **STUDY IN PRAGUE** shromáždí údaje o vzdělání všech uchazečů a předloží lékařské fakultě o každém z nich objektivní zprávu.

3.(iv) **STUDY IN PRAGUE** vynaloží veškeré úsilí, aby přiměla každého studenta uzavřít v České republice nebo kdekoli jinde smlouvu o zdravotním pojištění, která mu zajistí zdravotní pojištění během doby studia.

3.(v) **STUDY IN PRAGUE** určí kontaktní osobu pověřenou veškerým formálním stykem mezi lékařskou fakultou a **STUDY IN PRAGUE**, která dále zajistí, že v případě její nepřítomnosti bude ustanoven zástupce.

3.(vi) **STUDY IN PRAGUE** dodá lékařské fakultě podklady uchazečů o úspěšném ukončení středoškolského vzdělání v češtině nebo angličtině s notářsky ověřeným překladem a s apostilou. Veškeré tyto dokumenty musí být lékařské fakultě předloženy do dne, kdy končí možnost podání přihlášky ke studiu.

3.(vii) **STUDY IN PRAGUE** bude řídit přijímací řízení pod dohledem lékařské fakulty za dodržení přísných profesních a bezpečnostních standardů. Pokud přijímací řízení nebude probíhat na lékařské fakultě, uhradí lékařská fakulta všem zkoušejícím lékařské fakulty veškeré náklady na cestu do místa konání přijímacího řízení



a zajistí a uhradí jim ubytování v místě konání přijímacího řízení. Přijímací řízení pro akademický rok 2020/2021 se bude konat dne 31. 5. 2020.

#### 4. FINANČNÍ ZÁLEŽITOSTI

4.(i) Lékařská fakulta ani **STUDY IN PRAGUE** nehradí cestovní náklady (repatriaci nevyjímaje) studentů programu.

4.(ii) Poplatek spojený se studiem je pro příslušný akademický rok vždy určován předem vnitřním předpisem Univerzity Karlovy. Ke dni podpisu smlouvy činí poplatek spojený se studiem 330 000 Kč za 1 rok a jedno pregraduální místo. Lékařská fakulta se zavazuje písemně sdělit **STUDY IN PRAGUE** výši poplatku spojeného se studiem za příslušný akademický rok vždy nejpozději do 31. 5. předcházejícího akademického roku. Poplatek spojený se studiem je splatný studentem vždy do 31. října příslušného akademického roku. Poplatek spojený se studiem nezahrnuje náklady na ubytování, stravu, učebnice ani další náklady.

4.(iii) Lékařská fakulta uhradí **STUDY IN PRAGUE** provizi ve výši 10% poplatku spojeného se studiem obdrženého v prvním roce studia od studentů prokazatelně přijatých prostřednictvím **STUDY IN PRAGUE**, a to včetně studentů, kteří přestoupili z jiné vysoké školy. **STUDY IN PRAGUE** obdrží informace o počtu přijatých studentů na lékařskou fakultu, kteří řádně uhradili poplatek spojený se studiem, do 15. 12. 2020. Platba proběhne na základě faktur vystavených lékařské fakultě agenturou **STUDY IN PRAGUE**. Faktura bude **STUDY IN PRAGUE** proplacena do 31. 12. 2020.

4.(iv) Lékařská fakulta zaplatí **STUDY IN PRAGUE** částku 40 000 Kč, jakožto jednorázové plnění spojené s propagací internetových stránek **STUDY IN PRAGUE** na sociálních sítích a dalších internetových stránkách za účelem získání většího množství uchazečů o studium. Toto plnění bude poskytnuto do 30 dnů od podpisu smlouvy oběma stranami na účet **STUDY IN PRAGUE** uvedený v této smlouvě. V případech, kdy se bude jevit výše zmíněné plnění jako nedostačující pro splnění svého účelu, se smluvní strany písemně dohodnou na poskytnutí dalšího přiměřeného plnění v celkové částce nejvýše 20 000 Kč.

#### 5. PRÁVNÍ ZÁLEŽITOSTI

5.(i) Tato smlouva smí být měněna pouze písemnou dohodou obou stran, s tím, že takové změny nabývají platnosti k datu podpisu oběma smluvními stranami a účinnosti ke dni zveřejnění dodatku v registru smluv.

5.(ii) Tato smlouva nabývá platnosti dnem jejího podpisu oběma smluvními stranami a účinnosti dnem jejího zveřejnění lékařskou fakultou v registru smluv. Tato smlouva je uzavírána na dobu určitou, a to na jeden rok. Tato smlouva smí být kdykoli kteroukoli smluvní stranou vypovězena bez udání důvodu. Výpovědní doba činí 3 měsíce a počíná běžet prvním dnem kalendářního měsíce bezprostředně následující po měsíci, v němž byla výpověď doručena druhé smluvní straně. Ukončením smlouvy nesmí být dotčeno přijímací řízení již přihlášených uchazečů ani úhrada provize splatné **STUDY IN PRAGUE**. Rovněž ke studentům základního studijního programu bude ze strany lékařské fakulty přístupováno stejně, jako by tato smlouva byla nadále v platnosti.

5.(iii) Tato smlouva se ve všech ohledech řídí českým právem a veškeré spory budou řešeny před soudy České republiky.

5.(iv) Tato smlouva je vyhotovena ve čtyřech stejnopisech v anglickém jazyce a čtyřech stejnopisech v českém jazyce, z nichž každá smluvní strana obdrží po dvou stejnopisech v každém jazyce. V případě jakýchkoliv rozporů mezi českou a anglickou jazykovou verzí smlouvy má přednost česká verze.

**Úplný název fakulty:**

Univerzita Karlova  
3. lékařská fakulta

**Adresa:**

Ruská 87  
100 00 Praha 10  
Česká republika

**Zástupce pro písemný styk:**

Prof. MUDr. Petr Widimský, DrSc.  
děkan

**Bankovní spojení:**

KB, Praha 10 - Eden, Vladivostocká 2,  
101 01 Praha 10  
Česká republika

**Číslo účtu:**

IBAN : CZ300100000000022734101  
SWIFT (BIC): KOMBCZPPXXX

**Za lékařskou fakultu:**

**Jméno:**

Prof. MUDr. Petr Widimský, DrSc.

**Funkce:**

Děkan 3. lékařské fakulty Univerzity Karlovy

Datum: 20. 12. 2019

**Podpis:**

prof. MUDr. Petr Widimský  
děkan 3. lékařské fakulty

**Úplný název společnosti:**

STUDY IN PRAGUE DA

**Adresa:**

Skogryggveien 11B, 0781 OSLO  
Norsko

**Zástupce pro písemný styk:**

Carl Isac Jerner

**Bankovní spojení:**

Sbanken  
Folke Bernadottesvei 38  
5147 Fyllingsdalen

**Číslo účtu:**

IBAN: NO50 9801 1520 960  
SWIFT: SBAKNOBB

**Za STUDY IN PRAGUE**

**Jméno:**

Åsmund Olaf Bratholm

**Funkce:**

Datum:

Podpis:

5. 12. 2019

5. 12. 2019

Carl

**Agreement**

**Between**

**Charles University,**

**Third Faculty of Medicine**

**Ruská 87, 100 00 Prague 10, Czech Republic**

**IČ: 00216208**

**DIČ: CZ00216208**

*(hereinafter "The Faculty")*

**And**

**STUDY IN PRAGUE DA**

**Skogryggveien 11B, 0781 OSLO**

**Org nr: 823 490 542**

*(hereinafter STUDY IN PRAGUE)*

**1. GENERAL:**

1. (i) This document sets out the basis of an agreement between The Faculty and **Study in Prague** for the recruitment and placement of students for Degree courses conducted in the English Language by The Faculty. Both parties to this agreement shall use their best endeavors to make this Agreement a success for all concerned, and during the operation of said agreement, the parties jointly undertake to remember that the subject of the agreement concerns the education and well-being of students, and that the interests of these students should have priority at all times.

1.(ii) The Faculty shall admit to its General Medicine courses students recruited through **Study in Prague** who successfully pass The Faculty's obligatory entrance procedure and fulfil critical health criteria (e.g. obligatory vaccination, medical examination). This enrolment can be done first in the academic year 2020/2021. Postgraduate places will be also available, however, each application for postgraduate study will be considered according to the possibilities of The Faculty in particular subject specialization. The obligation of students to fulfil the mandatory conditions for admission remains unaffected.

1.(iii) Upon enrolment at The Faculty, the student shall be subject to the Regulations of The Faculty, the Charles University and the Laws of the Czech Republic, regulating the status, rights and obligations of the student.



## 2. OBLIGATIONS AND RIGHTS OF THE FACULTY:

2.(i) The Faculty shall set the entrance procedure which shall be of the same type and standard for all applicants (for Czech and English curriculum) to The Faculty in the same year, whether admitted via **Study in Prague** or via any other route. This procedure shall comprise of an oral interpretation of an unfamiliar passage in natural sciences and of a conversation focused on motivation and general knowledge of the student, as well as a written test of the applicant's knowledge of basic sciences (biology, chemistry and physics/mathematics). All contacts between the student and The Faculty, prior to the student being accepted by The Faculty, shall be via **Study in Prague**.

2.(ii) The Faculty shall ensure that its teaching staff are adequately trained in teaching their subject(s) in English, that there are adequate supplies of English books for the use of lecturers and for reference purposes by students. The Faculty shall not provide textbooks for the students but the list of recommended books is published on the Faculty websites.

2.(iii) The Faculty will appoint a Liaison Officer (Vice-Dean for Undergraduate Education and Student Affairs), who in turn will ensure that a deputy is appointed during his/her absence, to handle all correspondence with **Study in Prague**.

2.(iv) The Faculty shall do all within its power to ensure that accommodation for student at Halls of Residence of the Charles University is available during the course at the student's expense (with preference of the students of the first year in case of a limited capacity of accommodation at the Halls of Residence). Accommodation in Halls of Residence of the Charles University follows the Regulations for the provision of accommodation and food services, rules and regulations valid for the given academic year, the Accommodation Contract (valid for the given academic year) between the student and Charles University, General Accommodation conditions at the Halls of Residence of Charles University and the Organizational Rules of the Halls of Residence and University Canteens.

2.(v) It is the students' responsibility to enter into a health insurance agreement either in the Czech Republic or abroad.

2.(vi) The administration of the entrance procedure is completely controlled by The Faculty. The Faculty may entrust **Study in Prague** to organize the entrance procedure.

2.(vii) The Faculty shall not be responsible for making arrangements for visits by students' relatives or friends.

## 3. OBLIGATIONS AND RIGHTS OF STUDY IN PRAGUE

3.(i) **Study in Prague** shall promote the English courses of The Faculty, and shall select and recruit suitable students and present these to The Faculty for admission to its courses. **Study in Prague** can mediate students from any country throughout the world. Students who have completed secondary school education are considered eligible for studies.

3.(ii) A special Foundation Programme can be designed by The Faculty and taught by **Study in Prague**. The special Foundation Programme shall prepare students in both language competency and academic skills (in accordance with the needs of The Faculty entrance procedure), being designed to provide a full preparation for academic and social student life in the Czech Republic.

3.(iii) **Study in Prague** shall take up educational references for all applicants and shall provide The Faculty with an objective reference for each applicant.

3. (iv) **Study in Prague** shall use its best endeavors to persuade each student to enter into a medical insurance agreement, obtained either in the Czech Republic or elsewhere, providing medical insurance throughout the course of study.

3. (v) **Study in Prague** shall appoint a Liaison Officer, who in turn will ensure that a deputy is appointed during his/her absence, through whom all formal contacts between The Faculty and **Study in Prague** shall be made.

3. (vi) **Study in Prague** shall deliver their applicants' certificates of successful completion of secondary school education in Czech or in English with a legal translation of these documents and with Apostille. All these documents must be supplied to the Faculty to the date, when there is the deadline for filling the application forms to study.

3. (vii) **Study in Prague** shall administer the entrance procedure under supervision of The Faculty, maintaining strict professional and security standards. In the case that the entrance procedure shall not take place at The Faculty, **Study in Prague** will cover all travel expenses to the entrance procedure center for all Faculty examiners and will ensure and pay an accommodation at the place of the entrance procedure for all the examiners of The Faculty.

The entrance exams for the academic year 2020/2021 will held on May 31<sup>st</sup> 2020.

#### 4. FINANCE:

4. (i) Neither The Faculty nor **Study in Prague** shall have responsibility for the travel expenses (including repatriation) of students on the programme.

4.(ii) Tuition fees are determined by an internal regulation of Charles University for each and every academic year in advance. As of the day of the execution of the contract the tuition fee is 330 000 CZK (Czech crowns) /1 year for one undergraduate place. The Faculty undertakes to inform **Study in Prague** in writing about the rate of the tuition fee for relevant academic year by May 31<sup>st</sup> of the previous calendar year at the latest. The payment of the tuition fee should be paid by the student in full by October 31<sup>st</sup> of the relevant academic year directly to the Faculty. Accommodation, food, textbooks and other expenses shall not be included in the tuition fees.

4.(iii) The Faculty will pay to **Study in Prague** a commission of 10% of the received first school year's tuition fees of the demonstrably admitted students via **Study in Prague** including those students coming to the Faculty from other

Universities. This shall be done on the basis of invoices from **Study in Prague** to the Faculty. **Study in Prague** shall be informed of the number of students admitted to the Faculty, who paid the tuition fee, by December 15<sup>th</sup> 2020. Payment shall be made on the basis of invoices issued by **Study in Prague** to the Medical Faculty. The **Study in Prague** invoice shall be paid by December 31st 2020.

4. (iv) The Faculty of Medicine will pay **Study in Prague** an amount of CZK 40,000 as a one-off payment related to the promotion of Study in Prague websites on social networks and other websites in order to attract more applicants for study. This performance will be provided in 30 days after signature of both parties to **Study in Prague** account specified in this Agreement. In cases where the aforementioned performance appears insufficient for the fulfillment of its purpose, the contracting parties shall agree in writing to provide further reasonable performance in the total amount of up to CZK 20,000.

#### 5. LEGAL:

5.(i) Modifications to this Agreement may be made only based on the written agreement of both parties - such modification comes into effect on the date of signing of the agreement by both parties.

5.(ii) This Agreement be valid as of the date of signing of both parties and shall enter into force as of the date of its publication in the Registry of Contracts by the Faculty. This Agreement is concluded for an indefinite period of time. The Agreement can be terminated by notice without giving any reasons by either party any time. The notice period shall be 6 month and it shall commence on the first day of the calendar month immediately following the month in which the notice was delivered to other party. Such a termination must not influence the entrance procedure of already registered applicants and the payment of the commission to **Study in Prague**. Students in the Foundation Programme will be treated by The Faculty as if the agreement was still in force.

5.(iii) This agreement is subject to Czech Law at all times. The Courts of the Czech Republic shall have exclusive jurisdiction over any dispute arising from this Agreement.

5.(iv) The agreement is executed in four English copies and four Czech copies, of which both parties will keep two copies in each language. In the event of inconsistency or discrepancy between the English version and the Czech language version of this Agreement, the Czech language version shall prevail.



**Full Name of the Faculty:**

Charles University  
Third Faculty of Medicine

**Address:**

Ruská 87  
100 00 Prague 10  
Czech Republic

**Bank Account Information:**

Komerční Banka, Prague 10 - Eden, Vladivostocká 2,  
101 01 Prague 10  
Czech Republic

**Account Number:**

IBAN : CZ300100000000022734101  
SWIFT (BIC) KOMBCZPPXXX

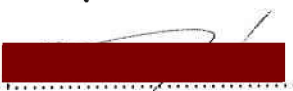
On behalf of the Faculty:

**Name:**

Prof. MUDr. Petr Widimský, DrSc.

**Position:**

Dean of the Third Faculty of Medicine,  
Charles University



prof. MUDr. Petr Widimský,  
Date: 2.0.12.2019



**Full Name of the Company:**

Talento ComumStudy in Prague

**Address:**

Skogryggveien 11B, 0781 OSLO Norway

**Bank Account Information:**

Sbanken  
Folke Bernadottesvei 38  
5147 Fyllingsdalen  
Norway

**Account Number:**

IBAN: NO50 9801 1520 960  
SWIFT: SBAKNOBB

On behalf of Study in Prague:

**Name:**

Åsmund Olaf Bratholm

**Position:**

director



Date: 5/12-2019